

Fast- und Trauertag День поста и траура



Francesco Hayez. Die Zerstörung des Tempels von Jerusalem

Der 9. Av ist ein jüdischer Fast- und Trauertag, an welchem der Zerstörung des Jerusalemer Tempels gedacht wird. Er bildet den Höhepunkt und Abschluss der Trauerzeit der drei Wochen. Er dauert ganze 25 Stunden (von Sonnenuntergang am Vorabend bis zum Erscheinen der Sterne am nächsten Tag).

Die rabbinische Überlieferung verlegte die Zerstörung des 1. und des 2. Tempels sowie die Zerstörung Beitars im Bar-Kochba-Aufstand (132–135 u.Z.) auf den „Tisha be'Av“. Ebenso fällt angeblich G-tt am 9. Av das Urteil über die jüdischen Vorfahren nach der Sünde des Goldenen Kalbs. Am 9. Av (132 u.Z.) geschah auch das «Umpflügen» der Stadt Jerusalem durch die Römer.

9 ава – для евреев день поста и траура в память о разрушении Иерусалимского Храма. Это кульминация и заключительный день трехнедельного траура. Он длится 25 часов от заката солнца накануне до появления звезд следующего дня. По преданиям, именно в этот день в разные века были сожжены Первый, а в последующем – и Второй Храмы в Иерусалиме, а также пала крепость Бейтар – последний оплот восстания еврейского народа под руководством Бар-Кохбы (132–135 гг.). Именно 9 ава Б-г решил наказать предков еврейского народа после совершения ими греха поклонения Золотому Тельцу. 9 ава 132 г. римляне стерли с лица земли Иерусалим: город был разрушен, а его развалины распаханы.

TISHA BE'AV



Jeder, der folgende drei Eigenschaften besitzt, gehört zu den Schülern unseres Vaters Avraham, wer aber die drei anderen Eigenschaften besitzt, gehört zu den Schülern des Bösewichts Bileam. Ein wohlwollendes Auge, demütiger Sinn und eine genügsame Seele finden sich bei den Schülern unseres Vaters Avraham; ein missgünstiges Auge, ein hochfahrender Sinn und eine unersättliche Seele finden sich bei

Fortsetzung auf S. 2

ТИША БЕ'АВ

Всякий, кто обладает тремя перечисленными качествами, достоин быть в числе учеников Авраама, но всякий, кто обладает другими тремя качествами, находится в числе учеников злодея Билама. Добрый глаз, смиренность, скромная душа – вот свойства нашего праотца Авраама; дурной глаз, высокомерие и алчная душа – вот черты учеников злого Билама. (Пиркей Авот – Поучения отцов – 5:22).
Что означает «добрый глаз»? Раввин Овадия

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung. Anfang auf S.1 > den Schülern des Bösewichts Bileam. (Pirkei Avot 5:22). Was bedeutet ein „wohlwollendes Auge“? Rabbi Ovadia bar Tenura erklärte dazu: Der sich begnügt mit dem, was er hat, sich mit seinem Anteil freut und nicht gierig ist nach dem Besitz eines anderen.

Rabbi Menachem ben Shlomo ha'Meiri (1249-1315) geht noch einen Schritt weiter: Ein „wohlwollendes Auge“ bedeutet nicht nur einer, der sich mit seinem Anteil begnügt, sondern der sich freut bei dem Guten seines Nächsten.

Im Torahabschnitt Balak (4. Mose, 24:5) lesen wir von Bileams Segen über das Volk Israel: „Ma Tovu ohalecha Jaakov, mishkenotecha Jisrael! Wie schön sind deine Wohnungen Jaakov, deine Zelte Israel!“ Was meinte er damit, was war an den Wohnungen Israels so schön? Die Eingänge der Zelte lagen einander nicht gegenüber, auf dass keiner zum anderen hinein schaue, denn dies bringt Neid und Missgunst. Als der Bösewicht Bileam das Volk verfluchen wollte, suchte er nach einer Möglichkeit, diesem Schlechtes anhängen zu können. Sobald er sah, dass es ihm nicht möglich war, forschte er nach den Gründen.

Als er sah, dass Fenster und Türen im israelitischen Lager nicht gegenüber angebracht waren, da verstand er: Das Volk achtet darauf, kein „missgünstiges Auge“ zu bekommen, indem sie nicht zum Nachbarn hinüber sehen, was dieser habe und tue. Deshalb schützte G'tt die Israeliten, und Bileam blieb nichts anderes über, als „Ma Tovu“ auszusprechen.

Seit zweitausend Jahren trauern wir um die Zerstörung des Heiligen Tempels. In Eichah, den Klageliedern, welche am Tisha be'Av gelesen werden, finden wir die Begründung dafür: die ersten fünf Kapitel von Eichah sind alphabetisch aufgebaut, sodass jeder Vers mit dem nächstfolgenden hebräischen Buchstaben beginnt. Nur an einer Stelle weicht der Text von diesem Muster ab: im Kap.2:16-17 sind die Anfangsbuchstaben *Ayin* und *Peh* vertauscht. Die Namen der Buchstaben sind dabei sinnbildlich: *Ayin* bedeutet in Hebräisch Auge, *Peh* heißt Mund. Rashi kommentiert dazu: dies war der Grund für die Zerstörung des Heiligtums, dass man mit dem Mund redete, bevor das Auge gesehen hatte. Ähnliches lernen wir auch aus den drei Prophetenlesungen, welche zwischen dem 17. Tamuz und Tisha Be'Av gelesen werden. Die erste Haftara beginnt mit „Die Worte Jirmejahus“, die zweite mit „Höret die Worte G'ttes“ und die dritte mit „Sicht des Jeshejahu“. Genau das klagten unsere Propheten an: man redete, bevor man hörte und hörte, bevor man sah, wo es doch genau anders herum sein sollte: hat man etwas beobachtet, so soll man gehen und die anderen Zeugen genau anhören, ihrem Bericht Gehör schenken und erst dann darüber reden, urteilen.

So sollen wir hoffen, dass der liebe G'tt uns Bescheidenheit schenkt, nicht zu reden, bevor wir selbst gesehen und genau geprüft haben, wie die Dinge sich verhalten. Denn genau wegen dieser Sünde wurde unser Heiliger Tempel zerstört.

Jakov Ebert,
Ihr Gemeinderabbiner



Продолжение. Начало на стр. 1 > бар Тенура объясняет: это тот, кто довольствуется тем, что у него есть, рад своей доле и не жаждет чужого имущества.

Раввин Менахем бен Шломо ха'Меири (1249-1315) дополняет: «добрый глаз» означает не только того, кто доволен своей судьбой, но и радуется за своего ближнего. В главе Торы Балак (Бемидбар 24:5) мы читаем о благословении Билама народу Израиля: «Ma Tovu

ohalecha Jaakov, mishkenotecha Jisrael! – Как хороши шатры твои, Яков, жилища твои, Израэль!» Что он хотел этим сказать? Что такого хорошего было в жилищах Израиля? Входы в жилища находились не напротив друг друга, чтобы никто не мог заглянуть к другому, так как это вызывает зависть и недоброжелательность. Когда злодей Билам хотел проклясть народ, он искал возможность приписать ему что-либо плохое. Как только он увидел, что это невозможно, то стал искать причину.

Когда он увидел, что окна и двери в лагере израэлитов находятся не напротив друг друга, он понял: народ избегает завистливых взглядов, чтобы никто не мог заглядывать к соседу и видеть, что у того есть и что тот делает. Следовательно, Б-г защищает израэлитов, и Биламу ничего не оставалось, как сказать “ма тов!” (как хороши!).

Уже две тысячи лет мы скорбим о разрушении святого Храма. В книге Плачей «Свиток Эйха», которые читаются на 9 ава, мы находим обоснование для скорби. Первые пять глав Плачей составлены по алфавиту, так, что каждый стих начинается с последующей буквы еврейского алфавита.

Только в одном месте текст отступает от этого правила: в главе 2:16-17 начальные буквы *айн* и *пе* переставлены местами. Названия букв при этом имеют символический смысл: *айн* обозначает на иврите «глаз», а *пе* – «рот».

Раши комментирует это: причиной разрушения святости было то, что слова были произнесены до того, как увидели глаза.

Подобному мы учимся также при чтении из трех пророков, которые читаются между 17 тамуза и тиша бе ав*.

Первая хафтара (глава из книг пророков) начинается так: «Слова Ирми Яхуса», вторая – «Слушайте слово Б-га», и третья – «Взгляд Иешеаху».

Как раз в этом и обвиняли наши пророки: мы говорили, прежде чем слышали, и слышали, прежде чем видели, тогда как все должно быть наоборот. Если мы что-то наблюдаем, то надо внимательно выслушать других свидетелей, и только тогда об этом говорить и судить.

Так будем надеяться, что любимый Б-г подарит нам смирение не говорить, прежде чем мы сами не увидим и не проверим увиденное, так как именно из-за этого греха и был разрушен наш святой Храм.

Яков Эберт,
ваш общинный раввин

* Время между 17 тамуза и тиша бе ав – в 2015 году между 4 июля и 9 августа

Wir gratulieren herzlich

zur Geburt und Brit Milah des ersten Enkels von Herrn Dr. Josef und Jutta Schuster, Ruven Benjamin Schuster.

„Mit jedem Menschen ist etwas Neues in die Welt gesetzt, was es noch nicht gegeben hat, etwas Erstes und Einziges.“
Martin Buber (1878-1965),
jüd. Religionsforscher u. –philosoph

Den lieben Eltern und Großeltern wünschen wir von Herzen, Sie mögen viel Freude, Glück und Segen mit dem geliebten Sohn / Enkelsohn haben. Als Zeichen der Anerkennung und des Dankes möge G-tt Ruven Benjamin Schuster in den Bund Abrahams „Friede sei mit ihm“ aufnehmen. Bis 120 Jahren!

Rabbiner Ebert
Der Vorstand. Das Mitarbeiterteam

Сердечно поздравляем

с рождением и брит-милой первого внука доктора Йозефа и Ютты Шустеров, Рувена Бениамина Шустера.

С каждым человеком в мире появляется нечто новое, чего еще не было, нечто первое и единственное.
Мартин Бубер (1878-1965),
еврейский теолог и философ

Дорогим родителям и бабушке с дедушкой от души желаем радости, счастья и благословения в связи с рождением любимого сына и внука. В знак признания и благоволения да примет Всевышний Рувена Бениамина Шустера в священный союз детей Авраама. «Да будет мир ему и благословение». До 120 лет!

Раввин Эберт
Правление и сотрудники общины



um ihren Rabbi, um in Gebet, Liedern und Tänzen G'tt näher zu kommen. Der chassidische Rabbi gibt die chassidischen Lehren – oftmals in Form von Erzählungen, Gleichnissen und humorvollen Anekdoten – an seine Schüler weiter.
Martin Buber (1878–1965), der bekannte jüdische Religionsphilosoph, hat den Chassidismus über viele Jahre untersucht und mehrere Bücher darüber geschrieben. Ein zentrales Werk sind seine Erzählungen der Chassidim, worin er überlieferte Weisheitsgeschichten sammelte und einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machte. Aus Rückmeldungen zum Buch „100 Geschichten aus dem chassidischen Leben“ erfahren wir: „... Die Geschichten aus dem Leben osteuropäischer Rabbis zeugen von Witz, Weisheit und Güte. . . Was man daraus erlesen kann, dass es kein letztes Wort im Judentum gibt. . .“ (R. Schäfer).

Es gibt kein letztes Wort im Judentum

Die Bewegung Chassidismus (von Chassidim – „die Frommen“) im osteuropäischen Judentum entstand als Reaktion auf die Judenpogrome im Jahre 1648, als in Osteuropa über 700 jüdische Gemeinden vernichtet wurden. Begründer des osteuropäischen Chassidismus ist Israel ben Elieser (um 1700 – 1760). Er und seine Nachfolger betonten den Wert des traditionellen Studiums der Tora und der mündlichen Überlieferung, des Talmud und seiner Kommentare. Über dieses Studium hinaus steht im Chassidismus das persönliche und gemeinschaftliche religiöse Erlebnis an vorderster Stelle. Die Chassidim (Pl. von Chassid) versammeln sich besonders am Sabbat und den jüdischen Festtagen

В иудаизме еще не все сказано

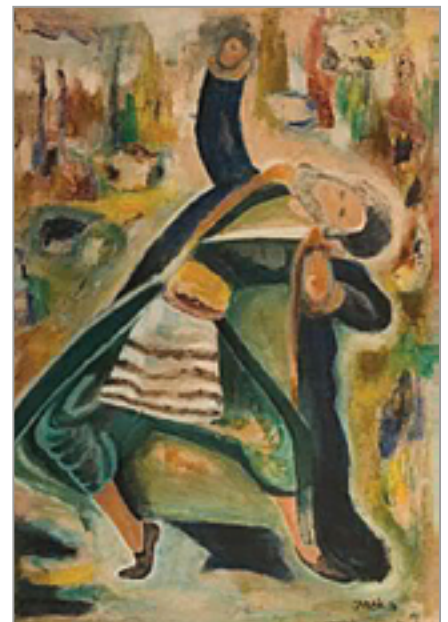
Течение хасидизм (от слова хасид – «благочестивый») появился у восточно-европейского еврейства в ответ на антиеврейские погромы в 1648 году, когда в Восточной Европе было уничтожено более 700 еврейских общин. Основателем восточно-европейского хасидизма является Израэль бен Элиэзер (ок. 1700 – 1760). Он и его последователи подчеркивали значение изучения традиций Торы и устного Талмуда с комментариями к нему. Кроме этого, в хасидизме на первый план выходит личное и коллективное эмоциональное восприятие религии. Хасиды собираются чаще всего по субботам и в дни еврейских праздни-



Die Schusters: Großvater Josef, Vater Aron und der kleine Ruven Benjamin

Foto: Gila Baumöhl

ков у хасидского учителя-раввина, чтобы в молитвах, песнях и танцах приблизиться к Б-гу. Хасидский раввин рассказывает притчи и афоризмы своим ученикам, передавая им мудрость и заряжая эмоционально. Мартин Бубер (1878–1965), известный еврейский теолог и философ, долгие годы исследовал хасидизм и посвятил этой теме много книг. Одним из основных его произведений является сборник «Сто историй из хасидской жизни», где опубликованы поучительные рассказы и притчи, передаваемые из поколения в поколение. В отзывах к этой книге говорится: «Истории из жизни восточно-европейских раввинов свидетельствуют об остроумии, мудрости и доброте. . . Из них мы можем вынести, что в иудаизме еще не все сказано». (Р. Шефер).



Baruch Agadati . Der tanzende Chassid



Jüdischer Friedhof – Haus der Ewigkeit

Spatenstich für neuen Friedhofsanbau in Würzburg

Die Israelitische Kultusgemeinde Würzburg hat am 2. Juli 2015 zusammen mit Vertretern der Stadt Würzburg, u. a. Herrn Oberbürgermeister Christian Schuchardt, Herrn Kommunalreferent Wolfgang Kleiner, den offiziellen Spatenstich für den neuen Anbau an ihren Friedhof in der Werner-von-Siemens-Straße in Würzburg / Lengfeld ausgeführt. Zwischen der Einweihung des ersten Teils des

Friedhofs und der Fertigstellung des Anbaus Ende 2015 liegen 133 Jahre. Der Gastgeber, der Vorsitzende der Israelitischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken, zugleich Präsident des Landesverbandes der Israelitischen Kultusgemeinschaften in Bayern und Präsident des Zentralrates der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster merkte an, dass vor 25 Jahren niemand damit gerechnet hätte, dass die damals aus weniger

„Einer der fundamentalsten israelitischen Glaubensgrundsätze, die Unantastbarkeit der Totenruhe, führte dazu, dass Gräber und Grabmale über Jahrhunderte erhalten bleiben, dass die jüdischen Friedhöfe über Generationen hinweg „wachsen“.

(Aus dem Vorwort „Der Jüdische Friedhof“)

als 200 Mitgliedern bestehende Israelitische Kultusgemeinde eines Tages so groß sein würde, dass der Friedhof nicht mehr ausreiche – heute umfasst sie 1100 Gemeindemitglieder. Diese positive Entwicklung geht zum Teil auf die Zuwanderung von Menschen aus den ehemaligen GUS-Staaten zurück. Eine Gemeinde gilt nur dann als jüdisch, wenn Sie eine Synagoge besitzt, ein Unterrichtswesen aufgebaut hat und über einen ausreichenden Friedhof verfügt. Erfreulicherweise erfüllt Würzburg all diese Bedingungen.

Herr Rabbiner Jakov Ebert las Psalmen auf Hebräisch, zeigte sich sehr erfreut und erklärte, dass der Friedhof seinen Namen erst mit der ersten Beerdigung erhalte, eine Einweihung vorher aber möglich sei. Die Aussegnung wird weiterhin in der Bestattungshalle im alten Friedhof stattfinden. Herr Oberbürgermeister Schuchardt kündigte an, dass der neue Friedhof mit seinen 2300 Quadratmetern 400 potentielle Grabfelder umfasst. Mit dieser Errungenschaft hat sich die Israelitische Gemeinde Würzburg einen Wunsch erfüllt, der positiv in die Zukunft blicken lässt.



Feierliche Friedhofserweiterung im Beisein von Herrn Dr. Josef Schuster, Herrn Oberbürgermeister Christian Schuchardt und Herrn Rabbiner Jakov Ebert

BITTE

an die Mitglieder der Israelitischen Gemeinde Würzburg

Unser Friedhof – Ein wichtiges Stück Heimat! Auf den Ruhestätten unserer lieben Verstorbenen soll sowohl Begegnung als auch Trauerarbeit in angemessener Umgebung stattfinden. Dazu bedarf es einer einführenden Atmosphäre. Friedhöfe sollen Oasen des Wohlfühlens sein. Sie sollen Plätze der Kommunikation und der stillen Einkehr bieten. Friedhöfe sind hochsensible Bereiche, ihnen kommt eine große Bedeutung zu.

Diese Erhabenheit wollen wir erhalten, was wir unseren lieben Verstorbenen durchaus schulden. Um zu zeigen, wie wichtig sie uns sind, müssen wir die liebevolle Gestaltung dieses Ortes im Auge behalten und uns der Würde des Ortes entsprechend verhalten. Das schließt eine allgemeine Gleichgültigkeit aus.

Deshalb bitten wir Sie dringend die Anordnungen der Israelitischen Gemeinde Würzburg zu befolgen:

- Auf dem Friedhof ist insbesondere nicht gestattet,

Abfälle jeglicher Art außerhalb der dafür bestimmten Stellen abzulegen, sondern die aufgestellten städtischen Abfallbehälter zu nutzen.

- Bitte deshalb alle Restgegenstände ausschließlich in die schwarzen (Restmüll) bzw. braunen (Biomüll) oder blauen (Papier) Müllcontainer zu entsorgen.

Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass andernfalls Kosten, die der Gemeinde hierfür entstehen, von den Verursachern selber getragen werden müssen.

Ihr Gemeindevorstand

ОБРАЩЕНИЕ

к членам Израелитской общины Вюрцбурга и всем посетителям нашего кладбища

Наше еврейское кладбище – важная часть жизненного цикла. В месте последнего успокоения наших родных и близких мы сохраняем подобающую достойную атмосферу особого эмоционального состояния, тихого траура и скорби.

Территория кладбища очень «чувствительное»

<< Aktuelles

место, требующее бережного отношения.

Содержание кладбища в достойном состоянии – наш долг перед усопшими. Чтобы подчеркнуть, как нам это важно, мы стараемся вести себя сообразно высокой степени святости этого места. Такое отношение исключает равнодушное и небрежное поведение!

Поэтому Израелитская община Вюрцбурга настоятельно просит вас соблюдать следующие правила:

- на территории кладбища не разрешается оставлять любой мусор вне предназначенных для этой цели мусорных контейнеров;
- пожалуйста, бросайте все отходы в соответствующие контейнеры – бумагу в синие, биомусор в коричневые, все остальное – в черные.

Обращаем Ваше внимание, что нарушения правил поведения на кладбище будут оштрафованы на сумму, равную расходам общины на приведение в порядок территории.

Правление общины

Еврейское кладбище — Дом вечности

Закладка нового кладбища в Вюрцбурге

Израелитская община Вюрцбурга совместно с представителями городских властей во главе с обер-бургомистром Христианом Шухардтом и референтом по коммунальным вопросам Вольфгангом Кляйнером провела 2 июля 2015 г официальную церемонию закладки строительства нового кладбища по улице Вернера-фон-Сименса. С момента закладки первого участка кладбища до окончания строительства расширенной части к концу 2015 года в общей сложности пройдет 133 года. Председатель Израелитской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии, являющийся одновременно президентом Земельного союза израелитских культурных общин Баварии и президентом Центрального совета евреев в Германии др. Йозеф Шустер заметил: «25 лет назад никто не мог и предположить, что когда-либо израелитская культурная община, насчитывающая тогда менее 200 членов, станет такой большой, что кладбище станет для нее недостаточным – сегодня община насчитывает 1100 членов. Это позитивное развитие частично объ-

ясняется притоком иммигрантов из стран бывшего СНГ. Община только тогда считается еврейской, когда в ней есть синагога, когда организован процесс обучения и когда она обладает достаточным по размеру кладбищем. В Вюрцбурге все эти условия соблюдены. Общинный раввин Яков Эберт прочел псалмы на иврите, высказал удовлетворение и объяснил, что кладбище получит свое название только во время первых похорон.

Один из фундаментальных еврейских принципов веры, неприкосновенность покоя усопших, привела к тому, что могилы и надгробные камни сохраняются веками, что еврейские кладбища «возрастают» многие поколения.

(Из предисловия к книге «Еврейское кладбище»)

Но освящение возможно и до этого. Церемония прощания также будет по-прежнему происходить в похоронном зале старого кладбища. Обер-бургомистр Христиан Шухардт объявил, что территория нового кладбища составит 2300 квадратных метров и потенциально на нем могут разместиться 400 захоронений. Это решение городских властей очень важно для Израелитской общины Вюрцбурга.

<< Unser Beileid



Wir bekunden unser tiefes Beileid den Familien und Freunden der Mitglieder unserer Gemeinde, die seit April 2015 gestorben sind.

Приносим искренние соболезнования родным и близким членов нашей общины, умерших за период с апреля 2015 года

Verstorbene Gemeindeglieder

19.04. 2015 Herr Mykhaylo Volchenkov (69)

01.06.2015 Frau Betja Tarnopolskaja (85),

06.06.2015 Herr Isaak Bromberh (81)



Die Veteranenfahrt nach Berlin und Dachau



Unvergesslich wurde in diesem Jahr die erste Mai-Dekade: am 3. Mai wohnte ich der Veranstaltung zum 70. Jahrestag der Befreiung des KZ-Lagers

Dachau durch die amerikanischen Truppen bei, vom 7. bis 9. Mai nahm ich als einer der 50 vom Zentralrat der Juden in Deutschland eingeladenen Veteranen an den Feierlichkeiten zum 70. Jahrestag des Sieges über den Faschismus in Berlin teil.

Zu Beginn wurden wir mit dem Bus zu jüdischen Gedenkstätten gebracht, dann waren wir im Tiergarten, wo wir Blumen niederlegten am Denkmal dem Soldaten der Roten Armee, wo über 5000 Sowjetsoldaten, die im Kampf um Berlin fielen, begraben sind. Die meisten von ihnen – 20-jährige Jungen, die die erste Liebe nicht kannten und die Schönheit der Welt nicht erlebten. Sie haben ihre Menschen- und Bürgerpflicht erfüllt, dank ihnen leben wir.

Am nächsten Tag, dem 8. Mai, besuchten wir die Synagoge in der Oranienburger Straße. Das Gebäude beeindruckt durch seine Architektur, nicht weniger schön ist auch das Interieur des großen Saals, wo die eingeladenen Gäste vom stellvertretenden Vorstandsmitglied des Zentralrates der Juden in Deutschland Mark Dainow, sowie vom Direktor für Strategische Partnerschaften Daniel Rotman und von Frau Barbara Raut (Präsidiumsmitglied) begrüßt wurden. Der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Berlin und der Gemeinderabbiner brachten auch Gratulation und beste Wünsche zum Ausdruck.

Begeistert spielte das Orchester, es klangen Lieder auf Hebräisch und Jiddisch, Lieder aus den Kriegsjahren auf Russisch. Zum Schluss wurde das Lied „Tag des Sieges“ gesungen – von allen im Saal!

Eine warmherzige und ungezwungene Atmosphäre herrschte in der Gemeinde während des Festmahls. Es wurden köstliche Speisen und Gebäck serviert, alles nach alten jüdischen Re-

zepten zubereitet und gebacken. Trinksprüche wurden ausgebracht: auf den Frieden, auf gute Gesundheit und auf glückliches Leben. Das Fest ist gelungen und es bleibt lange in Erinnerung. Vielen Dank!

Dann fuhren wir in den Tiergarten, dieses Mal mit den Delegierten der Ukrainischen Botschaft. Im Tiergarten befanden sich Delegationen aus Frankreich, Kanada, Tschechien u.a. Nachdem Kränze niedergelegt waren, gedachten alle mit einer Schweigeminute der gefallenen Soldaten, die mit ihrem Leben die friedliche, glückliche und menschenwürdige Zukunft bezahlten. Am Abend wurden die Veteranen und andere Gäste in der Ukrainischen Botschaft empfangen. Der Botschafter dankte uns und wünschte gute Gesundheit, Frohmut, Erfolge und ein glückliches Leben. Danach wurden wir gastfreundlich mit verschiedenen Leckereien bewirtet, und es gab ein spontanes Liederkonzert.

Am 9. Mai besuchten wir den Treptower Park mit der Delegation der Russischen Föderation und legten Blumen zum Denkmal dem Soldaten-Befreier mit dem Mädchen auf dem Arm nieder.

An diesem Tag war das riesige Areal des Ehrenmals von vielen festlich gekleideten und gut gelaunten Menschen mit Blumen gefüllt (ca. 40000 Menschen). Es spielte Musik, es wurden sowjetische Lieder aus den Kriegsjahren gesungen, man tanzte und machte Fotos mit Veteranen. Sehr rührend war es zu sehen, wie junge Leute ihre Familienfotos mit den in Kämpfen um Berlin gefallenen (über 10000 Soldaten) und im Treptower Park begrabenen Angehörigen trugen.

Dann fuhren wir in die Botschaft der Russischen Föderation. Dort versammelten sich Vertreter von neun Botschaften: RF, Weißrussland, Kasachstan, Kirgisistan, Tadschikistan, Armenien, Aserbaidschan, Usbekistan und Turkmenistan. Die Botschafter begrüßten jeden Gast warmherzig mit Händedruck und gratulierten zum Feiertag – zum 70. Jahrestag des Sieges über den Faschismus!

Das Gebäude der Botschaft der Russischen Föderation möchte ich extra beschreiben. Das ist ein gewaltiges schönes Schloss; im Pomp der Architektur und der Räume lässt sich die stalinistische Epoche erkennen. Die flächenmäßig riesigen und hohen Säle mit großen Fenstern werden abends von kolossalen Bleikristall-Lüs-

tern beleuchtet. Parkett, Teppiche, Wandbilder und entsprechende Möbel verleihen dem Interieur Prunk und Erhabenheit. Der feierliche Empfang fand im Großen Saal statt, in welchem eine riesige Tafel festlich gedeckt war und den Raum teilte. Der Botschafter der Russischen Föderation gratulierte allen Gästen – ca. 1600 Eingeladene – zum Tag des Sieges, sprach von den Opfern des sowjetischen Volks, die der Krieg gegen den Faschismus gefordert hat – 27 Millionen ums Leben gekommene Menschen. Der Vorsitzende des Veteranenrats in Deutschland Herr Petro Feldman rief auf, das friedliche Leben behutsam zu wahren und nie zu vergessen, welchen teuren Preis wir dafür bezahlen mussten. Faschismus, Rassismus und Antisemitismus – das ist das Übel, das die Welt in Unheil und Elend stürzt. Unsere Nachkommen und wir dürfen die Entfaltung eines neuen Kriegs niemals zulassen!

Die zum Abendessen festlich gedeckte große Tafel sah einer frühlingshaften Blumenwiese ähnlich.

Die Veteranen wurden in einen etwas kleineren Saal zu Tisch gebeten, der jedoch nicht weniger schön war. Wir saßen an runden Tischen. Der Botschafter kam an jedem Tisch vorbei, unterhielt sich mit den Veteranen, versprach Unterstützung, dankte für die Teilnahme an der Feier. Abschließend möchte ich noch ein paar Worte über die Veranstaltung im KZ-Lager am 3. Mai sagen. Zur Feierlichkeiten in Dachau kamen unter anderen die Bundeskanzlerin Angela Merkel, Bayerns Ministerpräsident Horst Seehofer, Präsident des Zentralrates der Juden in Deutschland Dr. Josef Schuster. Nach den Kundgebungen am jüdischen und internationalen Mahnmal versammelten sich alle Anwesenden in einem speziell ausgestatteten Raum. Es sprachen Viele, aber die Rede der Bundeskanzlerin war besonders beeindruckend. Sie betonte erneut: „Wir sind dazu aufgerufen uns klar zu machen, dass jüdisches Leben Teil unserer Identität ist, dass Diskriminierung, Ausgrenzung und Antisemitismus bei uns keinen Platz haben dürfen, dass sie entschlossen und mit der ganzen Konsequenz rechtsstaatlicher Mittel bekämpft werden müssen“.

Das lässt mit Hoffnung in die Zukunft blicken.

Grigoriy Zozulya,

Vorstandsmitglied und Vorsitzender des Veteranenrats der jüdischen Gemeinde Würzburg

Дань уважения победителям

Поездка ветеранов в Берлин и Дахау

Незабываемой выдалась в этом году первая декада мая: 3 мая я присутствовал на торжестве, посвящённом 70-летию освобождения концлагеря Дахау американскими войсками, а с 7 по 9 мая по приглашению Центрального Совета евреев в Германии в числе 50-и ветеранов из еврейских общин Германии участвовал в праздновании в Берлине 70-летия Великой Победы над фашизмом.

Сперва для нас состоялась автобусная экскурсия по еврейским местам в Берлине, затем в Тиргартене мы возложили венки и цветы к мемориалу с памятником солдату Красной Армии, где похоронены более пяти тысяч советских воинов, штурмовавших Берлин. Подавляющее большинство – 20-летние ребята, не успевшие пожить, не познавшие чувства любви, не увидевшие красоты мира. Они выполнили свой долг Человека и Гражданина, мы обязаны им жизнью.

На следующий день, 8 мая, мы посетили большую синагогу на улице Ораниенбург. Здание впечатляет своей архитектурой, не уступает ему по красоте интерьер большого зала, где от Центрального совета евреев в Германии гостей приветствовали вице-президент Марк Дайнов, исполнительный директор Даниель Ротман и член президиума Барбара Раут. С поздравлениями и добрыми пожеланиями выступили председатель и раввин еврейской общины Берлина.

Вдохновенно играл оркестр, звучали песни на иврите, идише, а также песни военных лет на русском языке. Концерт завершился песней «День Победы» – ее дружно и с энтузиазмом исполнил весь зал!

Тёплая, дружественная, непринуждённая атмосфера царил в общине и во время большого праздничного обеда с вкусными, искусно приготовленными по старинным рецептам еврейскими блюдами и выпечкой. Поднимали тосты за мир, здоровье и счастливую жизнь. Праздник удался на славу и запомнится надолго. Огромное спасибо!

Затем мы поехали в Тиргартен уже с делегацией Посольства Украины. Там присутствовали делегации Франции, Канады, Чехии и др. После возложения венков минутой молчания мы почтили вечную память воинов, отдавших

свою жизнь за мирное, счастливое и достойное человека будущее. Вечером ветеранов Германии и других гостей принимали в украинском Посольстве. Господин Посол поблагодарил нас и пожелал крепкого здоровья, бодрости, успехов и счастливой жизни. А после было по-украински хлебосольное, вкусное и разнообразное угощение и импровизированный песенный концерт.

9 мая мы с делегацией российского Посольства посетили Трептов парк, возложили венки и цветы к памятнику воину-освободителю с девочкой на руках.

В этот день колоссальный по площади мемориал был заполнен людьми (порядка сорока тысяч человек), нарядно одетыми, с цветами и весёлым настроением. Играла музыка, пели советские песни военных лет, танцевали, фотографировались с ветеранами. Очень трогательно было видеть, как молодые люди несли семейные фотографии тех, кто покоится в Трептов парке, отдав жизнь в борьбе с фашизмом при штурме Берлина (более десяти тысяч человек.). Затем мы поехали в российское Посольство. Там собрались представители посольств девяти стран: России, Белоруссии, Казахстана, Киргизии, Таджикистана, Армении, Азербайджана, Узбекистана и Туркмении. Послы здоровались за руку с каждым гостем, тепло приветствовали и поздравляли с праздником – 70-летием Великой Победы над фашизмом! О российском посольстве мне хочется сказать особо. Это огромный красивый дворец; в помпезности архитектуры и помещений чувствуется сталинская эпоха. Огромные по площади и высоте залы с большими окнами по вечерам освещаются колоссальными хрустальными люстрами. Паркет, ковры, панно и соответствующая мебель придают интерьеру парадность и величественность. Торжественный приём проходил в большом зале, разделенном надвое огромным столом с угощениями. Посол Российской Федерации поздравил присутствующих – около 1600 чел – с праздником, говорил о жертвах, которые пришлось заплатить советскому народу за Великую Победу над фашизмом – 27 миллионов погибших. Председатель всегерманского Совета ветеранов господин Петро Фельдман призвал бережно хранить мирную жизнь,



<< Wir über uns

памятью, какой дорогой ценой нам пришлось за неё заплатить. Фашизм, расизм и антисемитизм – вот зло, которое несёт миру беды и несчастья. Мы и наши потомки не должны никогда допустить развязывания новой войны! Во время праздничного ужина огромный стол, уставленный всевозможными яствами, напоминал весеннюю поляну цветов.

Застолье ветеранов проходило в зале, несколько меньшем по площади, но не менее красивом. Мы сидели за круглыми столами. Посол подходил к каждому столику, общался с ветеранами, обещал помощь в сложных ситуациях, благодарил за участие в празднике.

И напоследок несколько слов о памятных мероприятиях в концлагере Дахау. На торжество приехали федеральные и региональные руководители, в том числе канцлер ФРГ Ангела Меркель, министр-президент Баварии Хорст Зеехофер, президент Центрального Совета евреев в Германии доктор Иосиф Шустер и др. После митингов на еврейском и международном мемориалах присутствующие собрались в специально оборудованном помещении. Выступали многие, но особо впечатлила речь федерального канцлера, направленная против войны, расизма и антисемитизма. Госпожа Меркель вновь подчеркнула: *„Мы призваны отдавать себе отчёт в том, что еврейское общество является частью нашей идентичности, что дискриминация, изоляция и антисемитизм не должны иметь места в нашем обществе, что с этими явлениями необходимо решительно и последовательно бороться всеми имеющимися у государства законными средствами.“*

Это вселяет надежду. Дай Б-г, чтобы так было и впредь!

Григорий Зозуля,

член правления и председатель Совета ветеранов еврейской общины г. Вюрцбурга



Ein Männerberuf – Basso-Profundo-Sänger

In unserer Gemeinde gibt es so manche begabten Menschen. In dieser „Unser Panorama“-Ausgabe stellen wir den Künstler Igor Dubovski vor, einen Sänger mit rarer Stimmlage, der sein künstlerisches Schaffen der Popularisierung der jüdischen Musik in Deutschland widmet.



Igor, Sie besitzen die tiefste Männerstimme. Wie tief ist sie denn?

- Ich singe zwei Oktaven, die tiefste Note ist das C der großen Oktave.

Wann haben Sie Ihre Gabe zum Singen entdeckt? Wo haben Sie gelernt und gearbeitet, bevor Sie nach Deutschland kamen und wie ist Ihr Künstlerleben hier?

- Wie die „Familienchronik“ erzählt, habe ich als Dreijähriger mit dem Singen angefangen. Mit sieben hatte ich meinen ersten Bühnenauftritt. Das war in einem Konzert im Pionierlager. Ich habe das Lied „Santa Lucia“ aus dem Repertoire von Robertino Loretti auf Italienisch gesungen. Ich erinnere mich noch an die Angst, die ich empfand, als ich auf der Bühne vor so vielen Menschen stand. Das Lied konnte ich jedoch wunderbar vorsingen und wurde dadurch im ganzen Pionierlager „berühmt“. Später sang ich in Schulkonzerten. Dann kam der Stimmbruch. Mit neun Jahren nahm ich Klavierunterricht und das habe ich 6 Jahre lang sehr gern gemacht. Nachdem ich die Schule absolviert hatte, bestanden meine Eltern darauf, dass ich einen „Männerberuf“ erlerne. So begann ich mein Studium und schloss es nach fünf Jahre mit dem Diplom eines Straßenbau-Ingenieurs ab. In den Studienjahren kam die Musik nicht zu kurz: ich sang und spielte Klavier in Konzerten. Als Ingenieur war ich einen Monat lang in Charkow tätig. . . und ging ins dortige Theater als Chorsänger, wo man mich aufgrund meiner musikalischen Kenntnisse aufnahm. Das Gehalt im Theater war das gleiche wie das eines Ingenieurs – 120 Rubel. Bereits nach zwei Jahren ging ich ans Konservatorium in Charkow, wo ich vier Jahre Gesang studierte und es erfolgreich abgeschlossen habe. Danach war das Opern-Studio, Philharmonie,

eine interessante Tätigkeit im Israelitischen Kulturzentrum. Im Jahr 1996 wurde ich Preisträger im Internationalen Festival der Jüdischen Kunst. Gerade damals hatte ich gründlich Lieder auf Hebräisch und Jiddisch einstudiert, besuchte einen Sprachkurs. Etwa 15 damals einstudierte Werke stehen auch heute noch auf meinem Konzertprogramm.

Im Jahr 1999 kamen wir nach Deutschland. Trotz der Schwierigkeiten setzte ich die Arbeit an Stimme und Repertoire fort. Ab und zu gelang es mir, an interessanten Kulturprogrammen teilzunehmen, so wie in der Konzerthalle in Baden-Baden, wo man sich an den großen Schaljapin erinnert, oder im Rahmen der Jüdischen Kulturtag in Bad Kissingen, wo der große Giora Feidman spielte. Ich hatte das Glück, im Kulturprogramm des Zentralrates der Juden in Deutschland mitzuwirken. Diese Erfahrung schätze ich besonders, denn dadurch bekam ich die Möglichkeit, Solo-Konzerte in 19 jüdischen Gemeinden zu geben. Ich erweitere ständig mein Repertoire und brauche keine Musikbegleitung, denn alle Werke, die ich singe (es sind 110), spiele ich selbst. Außerdem bearbeite ich musikalisch jüdische Lieder. Die Pianisten schätzen meine Arbeit, und das bedeutet mir sehr viel.

Tiefe Stimmen, darunter auch Basso profundo, werden oft in der Russisch-Orthodoxen Kirchenmusik verwendet. Und in der jüdischen Musik?

- Von traditionellem Gebrauch tiefer Stimmen habe ich zumindest nicht gehört. Als nach meinem Auftritt im Regenten-Bau in Bad Kissingen im Jahr 2010 ein Zeitungsartikel erschien, hieß es, ich sei der einzige Basso profundo, der zur Zeit in Deutschland mit Konzerten auftritt.

In der deutschen Presse werden Ihre

Konzerte, die Sie in alten Synagogen und Jüdischen Gemeindezentren geben, sehr positiv bewertet. Worauf achten Sie, wenn Sie Ihr musikalisches Programm zusammenstellen?

- Aus Erfahrung weiß ich, dass das Publikum am meisten abwechslungsreiche Programme schätzt. Ein Solo-Konzert dauert mindestens eine Stunde lang, und es ist sehr wichtig dabei, dass das Interesse der Zuhörer bestehen bleibt. Deshalb stelle ich in meinen Konzerten Werke verschiedener musikalischer Genres und Epochen vor, indem ich beim jüdischen Thema bleibe. Übrigens, nimmt das deutsche Publikum die Information über den wesentlichen Beitrag der Juden zur musikalischen Weltkultur mit großem Interesse auf. Wenn ich klassische Musik singe, so sind es Werke von jüdischen Komponisten oder die Texte stammen von jüdischen Autoren. Bei der Erarbeitung des Programmkonzepts ist mir meine Frau Larissa eine große Hilfe. Sie moderiert auch in der Regel meine Konzerte. Bei der Vorbereitung überlegt Sie genau, was sie sagen wird und verbindet meine musikalische Darbietung mit dem einen oder anderen Ereignis oder dem Ort, wo ich gerade auftrete. Ich singe russisch, deutsch, hebräisch, jiddisch, italienisch, englisch, ukrainisch, deshalb erzählt Larissa den Zuhörern von Inhalt des Werks, Entstehungsgeschichte und Autoren.

Wo planen Sie Ihre Auftritte bis zum Jahresende?

- Im Oktober treten wir in der Jüdischen Gemeinde Bamberg auf. Im Herbst ist ein Benefizkonzert im Rahmen der humanitären Hilfe den Menschen in der Ukraine geplant, an dem ich mich gern beteiligen werde.

M. Gogolewa

Мужская профессия — бас-профундо

Наша община богата талантами. В этом номере мы представляем вокалиста с редким голосом Игоря Дубовского, который посвящает своё творчество популяризации еврейской музыки в Германии.

Игорь, у Вас бас-профундо — самый низкий мужской певческий голос. Какая самая низкая нота в Вашем диапазоне?

- В моём певческом диапазоне две октавы, при этом самая нижняя нота До большой октавы.

Когда обнаружилось Ваше музыкальное дарование? Где Вы учились и работали до приезда в Германию, и как здесь складывается Ваша творческая жизнь?

- Как повествуют «семейные хроники», петь я начал с трёх лет, а когда мне было 7 лет, состоялось моё первое выступление на «настоящей сцене»: это было закрытие смены в пионерском лагере. Пел песню «Санта Лючия» из репертуара Робертино Лоретти на итальянском языке. До сих пор помню этот ужас, когда выйдя на сцену, увидел перед собой огромную массу народа. Но песню удалось спеть прекрасно, я «прославился» на весь лагерь. Позднее пел в школьных концертах до того момента, пока не начал ломаться голос. С девяти лет брал уроки игры на фортепиано, с удовольствием занимался шесть лет. Однако после окончания школы по настоянию родителей мне пришлось пойти учиться в автодорожный институт, поскольку «сын должен иметь мужскую профессию». Институт я окончил с дипломом инженера-строителя автомобильных дорог. Все пять студенческих лет с музыкой не расставался, пел на студенческих концертах, аккомпанировал другим выступающим. Закончив институт, попал на работу в Харьковский ПРОМСТРОЙ НИИ ПРОЕКТ, где проработал инженером один месяц... и ушёл работать в хор оперного театра, куда меня взяли, найдя мою музыкальную подготовку достаточной. Зарплата моя в театре была точно такой же, как у начинающего инженера: 120 рублей. Но уже через два года я поступил на вокальное отделение Харьковской консерватории, которую успешно закончил за четыре года. Потом были Оперная студия, филармония, интересная работа в Израильском информационно-культурном центре. В 1996 г. стал лауреатом международного фестиваля ев-

рейского искусства. Именно тогда я углубился в работу над песнями на иврите и идише, ходил на курсы иврита. Около 15 произведений, освоенные в то время, я включаю в мои сегодняшние выступления.

В 1999 году мы приехали в Германию. Преодолевая трудности, связанные с эмиграцией, продолжал работать над голосом и репертуаром. Иногда удавалось поучаствовать в интересных программах, например, выступить в концертном зале в Баден-Бадене, где помнят великого Шаляпина, или в 2010 и в 2013 годах петь в рамках программы „Jüdische Kulturtag“ в Бад-Киссингене, где играл великий Гиора Файдман.

Мне посчастливилось несколько раз быть включённым в культурную программу Центрального совета евреев в Германии. Я очень ценю этот опыт, поскольку таким образом получил возможность выступить с сольными концертами в 19 еврейских общинах Германии.

Я постоянно расширяю свой репертуар, а кроме того, все произведения, которые имеются в нём — их 110 — могу исполнять без аккомпаниатора, поскольку «наигрываю» их на фортепиано и записываю с помощью звуковых программ. Эти «наигрыши» использую во время репетиций, а иногда и в концертах. Ещё один интересный пласт моей работы — создание нотных аранжировок произведений, которые я пою. Ведь зачастую хороших обработок еврейских песен не существует, в основном попадают материалы, в которых написаны только мелодия и в лучшем случае цифровка. Поэтому композиторские обработки делаю сам. Пианисты высоко оценивают мою работу, а это дорогого стоит.

Низкие голоса, в том числе и басы-профундо, часто используются в русской православной церковной музыке. А в еврейской музыке?

- О традиционном использовании низких голосов в еврейской музыке я, по крайней мере, не слышал. Что касается меня, то в 2010 г. после моего выступления в Регентен-Бау в Бад Киссингене в газете была опубликована статья, в которой я был назван

единственным басом-профундо, концертирующим в настоящее время в Германии.

Немецкая пресса положительно отзывается о Ваших концертах, с которыми Вы выступаете в старинных синагогах и еврейских общинных центрах от Центрального совета евреев в Германии. По какому принципу Вы обычно выстраиваете музыкальную программу?

- Опираясь на свой сценический опыт, я пришёл к выводу, что наибольшим успехом у публики пользуются концерты с разнообразной программой. Ведь концерт длится не менее часа и тут очень важно, чтобы зритель, слушая всё время одного певца, не потерял к нему интерес.

Таким образом, стараюсь представить публике широкую музыкальную палитру, в которой сочетаются произведения различных жанров, времён и культур, оставаясь при этом внутри еврейской тематики. Замечу, что немецкая публика с огромным интересом постигает информацию о том, какой большой вклад внесли евреи в мировую музыкальную культуру. Так, например, когда я пою классику, то выбираю произведения, в которых музыка либо тексты созданы еврейскими авторами.

В выборе концепции концерта, в построении программы мне очень помогает моя жена Лариса. Она, как правило, ведёт концерты, тщательно продумывая свои тексты, обязательно привязывает их к событию, в связи с которым мы выступаем, или к месту, в котором приходится работать. Я пою на русском, немецком, иврите, идише, итальянском, английском, украинском, поэтому Лариса всегда знакомит публику с содержанием произведений, рассказывает об истории их создания или авторов.

Где планируются Ваши выступления во второй половине этого года?

- В октябре мы выступаем в еврейской общине Бамберга, также осенью планируется Бенефис-концерт в рамках гуманитарной помощи пострадавшим на Украине, в котором я с готовностью приму участие.

М. Гоголева

Zweitanträge für eine Aufnahme als jüdische Zuwanderer nun endlich möglich

Neue Anordnung des Bundesministeriums des Inneren vom 21. Mai 2015



Erika Frank
Tel. 0931/ 40 41 422

Auf Initiative des Zentralrates der Juden in Deutschland hat das Bundesministerium des Inneren beschlossen, zukünftig nun auch Zweitanträge zuzulassen und jüdischen Zuwanderern in den Herkunftsländern die Möglichkeit zu geben, einen neuen Aufnahmeantrag zu stellen.

Das heißt, die Unzulässigkeit von Zweitanträgen wurde mit der Anordnung des BMI in der Fassung vom 21. Mai 2015 gelockert und Antragsteller aus der ehemaligen Sowjetunion (mit Ausnahme der Baltischen Staaten) können trotz abgelaufener Aufnahmezusage erneut einen Zuwanderungs-

antrag stellen. Dabei ist folgendes zu beachten: Ist die Aufnahmezusage bereits zum 31. Dezember 2008 abgelaufen, so ist eine erneute Antragstellung einmalig möglich, ohne den Grund für das Verstreichen der Zusage anzugeben.

Ist die Aufnahmezusage jedoch im Zeitraum 1. Januar 2009 bis 31. Dezember 2015 abgelaufen, muss der Antragsteller einen triftigen Grund glaubhaft machen, warum die Aufnahmezusage nicht in Anspruch genommen wurde.

Die Aufnahmezusage (auch nach einem erneuten Antrag) berechtigt nur die einmalige Aufnahme in Deutschland. Wird die Aufnahme nicht in Anspruch genommen oder geht der Aufenthaltstitel nach der Einreise verloren, ist danach keine erneute Antragstellung bzw. eine Einreise als jüdischer Zuwanderer mehr möglich.

Des Weiteren konnte auch bei dem Nachweis der jüdischen Abstammung eine Verbesserung erreicht werden. So können ab nun jüdische Zuwanderer ihre jüdische Abstammung nicht nur mit vor 1990 ausgestellten eigenen Geburtsurkunden oder deren der Eltern nachweisen, sondern auch mit Urkunden

von den Großeltern. Diese Regelung betraf bisher nur junge Antragsteller, die ab 1990 geboren sind. Das bedeutet, dass Antragsteller, die die jüdische Abstammung über ihre Eltern nicht nachweisen konnten und eine Ablehnung erhielten, haben nun die Möglichkeit, einen neuen Antrag zu stellen und jetzt ihre jüdische Abstammung über die Großeltern nachzuweisen.

Auch zukünftig ist der Zweitantrag im Herkunftsland beim Deutschen Konsulat zu stellen und die Aufnahmevoraussetzungen müssen wie bisher vorliegen.

Antragsteller, die aus den umkämpften Gebieten aus Donezk und Lugansk kommen, müssen vor ihrer Ausreise keine Deutschkenntnisse nachweisen. Diese müssen jedoch innerhalb des ersten Jahres ab Zuwanderung nachgewiesen bzw. erworben werden (siehe Artikel von der Ausgabe „Unser Panorama“ Nr. 14, S. 7).

Sollten Sie weitere Fragen zum Aufnahmeverfahren haben, so können Sie gerne bei uns in der Beratungsstelle vorsprechen, wir helfen Ihnen gerne.

Повторное заявление на прием еврейских иммигрантов наконец стало возможным

Новое распоряжение Министерства внутренних дел от 21 мая 2015 года

По инициативе Центрального совета евреев в Германии Министерство внутренних дел приняло решение принимать в будущем повторные заявления и дать возможность еврейским иммигрантам в странах проживания подавать новые заявления о приеме. Это означает, что прежнее распоряжение Министерства внутренних дел Германии о недопустимости подачи повторного заявления распоряжением МИД от 21 мая 2015 года изменено, и заявители из бывшего Советского Союза (за исключением стран Балтии) могут, несмотря на просроченную дату приема, повторно подать заявление. При этом следует учитывать, что если дата приема истекла 31 декабря 2008 года, то повторное заявление о приеме возможно один раз без указания причин невыезда.

Если согласие на приём истекло в период с 1 января 2009 по 31 декабря 2015 г., то заявитель должен указать веские причины, по кото-

рым он не воспользовался первоначальным согласием на приём.

Реализовать право на переселение в Германию (также и в случае разрешения по повторному заявлению) заявитель может только один раз. Если этим правом вовремя не воспользовались либо после въезда утерян статус, то повторная подача заявления и въезд в качестве еврейского иммигранта невозможны.

Улучшения удалось добиться и в вопросе доказательств еврейского происхождения. Теперь еврейские иммигранты, родившиеся до 1990 г., могут доказать свое происхождение не только представив свидетельства о рождении родителей либо свое, но и документы своих бабушек-дедушек. Ранее это относилось только к молодым людям, родившимся после 1990 года.

Это означает, что заявители, которые не смогли доказать свое еврейское происхождение

по родителям и получили отказ, теперь имеют возможность подать новое заявление и доказать свое еврейское происхождение на уровне второго поколения – по бабушке или дедушке.

В будущем повторное заявление также следует подавать в немецком консульстве в стране проживания, при этом, как и ранее, необходимо соблюдать все предпосылки для приема.

Заявители, прибывающие из районов Донецка и Луганска, не должны подтверждать свое знание немецкого языка. Однако они должны приобрести или доказать языковые знания в течение первого года пребывания в Германии (см. статью в «Нашей Панораме» № 14, стр. 7). Если у вас появятся дальнейшие вопросы по теме приема иммигрантов, обращайтесь в консульственный центр бюро общины. Мы охотно поможем вам.

Эрика Франк

Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder im Mai – Juli 2015

Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Wir wünschen herzlich alles Gute:
Gesundheit, Glück und Sonnenschein.
Und nun mit frischem, frohem Mute
Ins neue Lebensjahr hinein!

Юбилеры нашей общины в мае – июле 2015 года

Дорогие юбиляры!

Где нам взять такое слово,
Чтоб в день рожденья пожелать?
Успехов, радости, задора,
И никогда не унывать.

90 Jahre

Frau Khaia Kotcherovskaia 24.05.1925

85 Jahre

Herr Vilya Arav 28.06.1930
Frau Alla Druyan 04.07.1930

80 Jahre

Herr Feliks Usyskin 01.06.1935
Herr Yury Goldman 10.06.1935
Frau Sima Gordina 21.06.1935
Herr Markus Kantorovych 10.07.1935
Herr Mykhailo Smirnov 28.07.1935

75 Jahre

Herr Leonid Reinov 02.06.1940
Herr Grigorij Dvoiches 07.07.1940

70 Jahre

Herr Semen Bondarev 21.06.1945
Frau Eleonora Bak 25.06.1945
Frau Lyudmila Yushchenko 08.07.1945
Frau Sima Ronis 10.07.1945
Herr Arkadiy Mizuch 17.07.1945
Frau Maria Mikhelson 28.07.1945



<< Gemeindeblatt



Änderung der Öffnungszeiten in den Sommermonaten

Liebe Freunde,
wir erinnern Sie daran, dass in den Monaten
Juli und August 2015 unsere Bibliothek und
Videothek
dienstags von 10:00 bis 14:00 Uhr,
ab dem 1. September 2015 –
dienstags von 10:00 bis 14:00 Uhr und
sonntags von 14:00 bis 16:00 Uhr
geöffnet hat.

Unsere Adresse:
Valentin-Becker-Straße, 11 in Würzburg
E-Mail: esko.jskv@googlemail.com

Изменение графика работы библиотеки и видеотеки в летний период

Дорогие друзья,
напоминаем, что в июле и августе 2015 года
библиотека и видеотека открыты
по вторникам с 10:00 до 14:00 часов,
а с 1 сентября 2015 г. –
по вторникам с 10:00 до 14:00 часов и
воскресеньям с 14:00 до 16:00 часов.

Наш адрес:
Valentin-Becker-Str. 11, Würzburg
E-Mail: esko.jskv@googlemail.com

КОМПЬЮТЕРНЫЕ КУРСЫ

1. Курс: Windows. Word (работа с текстом). Безопасность компьютера. Домашнее бюро. Компьютерная графика и т.д. Продолжительность курса 30 часов, стоимость 60,- EUR.

2. Курс: INTERNET. Поиск источников информации, общение в интернете, TV, радио, газеты и т.д. Продолжительность курса 15 часов, стоимость 40,- EUR. Практическое и индивидуальное обучение.

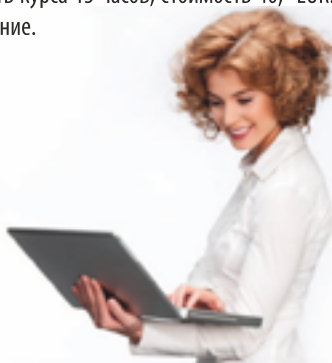
Наш адрес: Kulturzentrum Shalom Europa
Valentin-Becker Straße 11
97072 Würzburg

Информация и запись:

Тел.: 0931-96 00 16 – ежедневно
с 18 до 22 часов

Тел.: 0931-40 41 414 – по вторникам
и пятницам с 10 до 13 часов

Тел.: 0931-32 09 29 72 – ежедневно



IMPRESSUM

Gefördert vom
ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND
Körperschaft des öffentlichen Rechts

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“ erscheint alle zwei Monate
Herausgeber: Jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken
und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de>

Postanschrift: „Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde, Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931 / 40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design: Margarita Gogolewa
Handy: 0176/221 63 750, **E-mail:** margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout: Sergejs Kozlov

Übersetzungen und Korrektur: Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder: M. Gerchikov, M. Zisman, R. Kon, E. Frank

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.



Vom **27. Juli bis zum 5. August 2015** finden die **14. European Maccabi Games (EMG2015)** in Berlin statt.

Die größte jüdische Sportveranstaltung Europas findet zum ersten Mal in der Geschichte in Deutschland statt. Detaillierte Informationen zur **EMG2015** können auf der Webseite der Veranstaltung **www.emg2015.de** entnommen werden.

Informationsgespräch zu Gesundheitsfragen für unsere Gemeindemitglieder За здоровый образ жизни! Расписание приема врачами в III квартале 2015 г.

Уважаемые дамы и господа!

Для членов еврейской общины г. Вюрцбурга и их семей, нуждающихся в медицинской консультации, организованы индивидуальные встречи с опытными врачами, членами нашей общины. Беседы с врачами и их советы помогут вам:

- своевременно приступить к лечению;
 - улучшить самочувствие во время болезни;
 - вести здоровый образ жизни;
 - рационально питаться;
 - противостоять простудным и другим заболеваниям;
 - контролировать состояние своего здоровья.
- Желательно прийти на консультацию с копиями последних обследований и анализов, полученных у домашнего врача.

Ф.И.	Специальность	Juli / Июль	August / Август	September / Сентябрь
Турина Татьяна	доктор медицины, интернист	23.07 Do	-	24.09 Do
Фофанова Людмила	терапевт	08. 07 Mi	-	02.09 Mi
Битюцкий Павел	др. медицины ВАК Москва хирург-онколог	07.07 Di	-	30.09 Mi
Ничипорук Вера	акушер-гинеколог	29. 07 Mi	-	09.09 Mi
Дудник Изабелла	отоларинголог	28. 07 Di	-	08.09 Di
Курцман Изабелла	педиатр-эндокринолог	15. 07 Mi	-	16.09 Mi

Медицинские консультации проводятся в общине бесплатно с 11 до 12.30. Адрес: Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Запись к врачу предварительная, осуществляется в бюро общины. Тел. 0931 40 41 412